

Our VOICES MULTILINGUAL

صداها • 声 • أصوات • Amazwi • 聲音
 音 • Voix • 聲音 • Voces • Stimmen • Sora • آوازين

Hiver 2021

www.houstonisd.com/voices

Édition I Numéro 2

MESSAGE AUX PARENTS...

Les mots d'Olanga



Sur la photo à droite d'Olanga, sa mère, Mme Bora, qui continue à perfectionner ses talents de couturière. Sa sœur, assise à sa gauche, sert notre pays dans la Garde nationale. Olanga se concentre actuellement sur ses études pour devenir infirmier diplômé.

La famille Olashkoko fait partie des nombreuses familles qui ont immigré aux États-Unis il y a de nombreuses années. Nous avons rencontré Olanga, enfant d'une fratrie de cinq, qui a quitté son pays natal, le Congo, avec ses parents, il y a sept ans pour se rendre aux États-Unis. La famille a laissé derrière elle une sœur aînée, mariée et mère de trois enfants, qui n'a pas pu faire le voyage. Olanga se remémore combien il a été difficile de laisser sa sœur derrière lui; ils restent en contact mais ont peu d'espoir d'être à nouveau réunis.

Les troubles et la guerre civile au Congo ont poussé ses parents à quitter leur foyer afin d'offrir à leurs enfants une vie meilleure. Ils ont vécu deux années difficiles au sein de camps de réfugiés au Kenya. La vie en tente au Congo a été un changement auquel lui et ses frères et sœurs n'étaient pas préparés : conditions difficiles, un environnement semi-désertique et une tente souvent emportée par les inondations. Au Kenya, les conditions ne se prétaient pas à la culture de leur propre nourriture et ils ne mangeaient que des aliments en conserve en quantité restreinte. C'est à ce moment-là que la santé de leur père et protecteur, déjà malade, s'est aggravée et a nécessité des soins médicaux.

Après deux ans au Kenya, la famille a entamé la deuxième phase de son vol pour une vie meilleure qui la mènera à Nairobi. Là-bas, leur père a pu recouvrer la santé. L'espoir de la famille Olashkoko de faire leur vie

aux États-Unis est resté intact jusqu'à ce qu'ils fassent leur voyage cinq ans plus tard.

Aujourd'hui, Olanga évoque avec tendresse les trois années que lui et sa famille ont passées dans leur nouvelle maison, à Houston, au Texas. Il exprime sa reconnaissance pour cette nouvelle vie à Houston ainsi que pour le soutien que lui ont apporté ses professeurs du Houston Independent School District.

À la question de savoir si Olanga regrettait le choix de sa famille de venir aux États-Unis, il répond : « Au début, j'étais incertain. C'était totalement différent. Pourrions-nous survivre là-bas? Une fois installés, toutes ces craintes ont disparu. Puis nous avons rencontré Mme Shirin, qui est devenue notre mentor. Elle a aidé notre famille à prendre le bon chemin. »

Cette trajectoire a conduit la sœur aînée d'Olanga, Prista, à servir notre pays dans la branche militaire de la Garde nationale. Son intérêt pour cette carrière a commencé alors qu'elle fréquentait l'un de nos principaux campus, Westside HS.

Le parcours d'Olanga l'a guidé vers une carrière dans le domaine médical, en tant qu'infirmier diplômé. S'il se consacre à ses études, il ne renonce pas pour autant à son objectif de devenir danseur professionnel. Il explique avec beaucoup d'enthousiasme qu'il aimerait apparaître dans des films et enseigner la danse. Selon ses propres termes, « Tout est possible. Dieu fait vraiment des miracles. »

La procédure d'immigration n'a pas été sans difficultés pour la famille Olashkoko. Elle a fait preuve de résilience et est maintenant prospère ; le père s'est complètement remis et suit une formation en agriculture et Mme Abora, la mère d'Olanga, continue à développer ses compétences de couturière, un talent qu'elle a acquis dans son pays natal.

Lorsqu'on lui demande ce qu'il dirait à d'autres personnes ayant récemment immigré aux États-Unis, Olanga répond avec beaucoup de gratitude qu'il leur parlerait des écoles, des enseignants et du district qui l'ont aidé, lui et sa famille. Il invite les autres à venir vivre le changement d'une bonne manière, à fréquenter des écoles extraordinaires offrant des stages éducatifs et abritant des clubs sportifs pour les élèves, à faire partie de la communauté et d'une famille élargie attentionnée.

Au cours des trois dernières années, Olanga a adopté une éthique de travail rigoureuse. Selon lui, « le travail acharné paie ; si vous y mettez à 100 % et que vous restez humble, vous recevez 100 % en retour. »

GOUTTE DE SAGESSE

Je vous salue au nom du Houston Independent School District. Bonne année! L'année 2021 promet d'être une grande année pour nous tous. Le monde dans lequel nous vivons va changer, mais ce qui ne changera pas, c'est que les étudiants sont notre PRIORITÉ ABSOLUE. En tant que parents, il existe bien des façons d'aider votre enfant à réussir.



Nicole Moore

Voici quelques mesures que les parents peuvent prendre pour contribuer à la réussite de leurs enfants:

- Offrez à votre enfant un espace de travail calme pour qu'il puisse lire, apprendre en ligne et faire ses devoirs. Les enfants se concentrent mieux s'ils bénéficient d'un endroit à eux pour étudier ou lire.
- Créez une bibliothèque avec des livres, des magazines, des bandes dessinées de journaux, etc. Votre enfant sera ainsi plus enclin à lire, ce qui pourra le conduire à améliorer ses capacités de rédaction.
- Restez en contact avec le professeur de votre enfant pour vous assurer qu'il fait bien tous ses devoirs et qu'il réussit dans toutes les matières. Il est également possible de suivre l'évolution de votre enfant sur le portail HISD Parent Connect <https://www.houstonisd.org/psc>
- Plus important encore, prenez le temps d'établir un lien avec votre enfant concernant l'école. Vous pouvez le faire le soir en dînant, lorsque l'enfant parle de sa journée, vous permettant ainsi de rester informés des sentiments ou des préoccupations de votre enfant. Encouragez chaque jour votre enfant en utilisant des paroles qui le motiveront.
- HISD@Home est aussi une excellente ressource <https://www.houstonisd.org/home>.

Maximisons le temps que nous avons avec nos enfants. Les administrateurs du HISD et le personnel des écoles sont prêts et disposés à aider les parents et les élèves. Faisons de 2021 une grande année.

Nicole Moore, Achieve 180 - Directrice de zone

HISD | School Choice

HUNDREDS OF OPTIONS. ONE APPLICATION.

Soyez l'un de nos derniers et meilleurs candidats aux écoles Magnét! Mettez à profit vos connaissances et vos compétences et inscrivez-vous pour rejoindre l'école Magnét de votre choix. Commencez la procédure d'inscription dès aujourd'hui en vous rendant sur le site <https://www.houstonisd.org/enroll>

DATES IMPORTANTES

PHASE 2 : 7 NOV. 2020 – 26 FÉV. 2021*
 PHASE 3 : 27 FÉVRIER 2021

*Date limite de demande de transfert pour les élèves actuels du HISD

CALENDRIER DES TESTS 2020-2021

Les calendriers des tests de la Texas Education Agency sont disponibles pour consultation. Les informations relatives à l'évaluation STAAR/ STAAR Alt et TELPAS/ TELPAS AI sont consultables via le lien <https://bit.ly/3psRRov>

INFORMATIONS SUR LES TARIFS METRO POUR ÉTUDIANTS

Metro est la principale agence de transport public de Houston, au Texas. Elle exploite des services de bus, de métro léger, de transport rapide par bus, de voies HOV et HOT, ainsi que des services de transport adapté dans la ville et dans la majeure partie du comté de Harris.

La mission de METRO consiste à fournir des services de transport public sûrs, propres, fiables, accessibles et conviviaux dans notre région.



Informations sur les tarifs Metro pour étudiants

Élèves de la maternelle au 12e niveau

Les collégiens et lycéens peuvent payer en espèces (dans le bus uniquement) et bénéficier d'une réduction de 50 % grâce à leur carte d'étudiant. Les élèves du primaire peuvent également payer en espèces (dans le bus uniquement) sans avoir à présenter de carte d'identité.

Carte tarifaire METRO Q® pour étudiants

Les étudiants peuvent obtenir une carte tarifaire METRO Q® pour étudiants ou un titre de transport METRO pour la journée.

Vous aurez besoin d'une carte d'identité scolaire à jour, d'un emploi du temps scolaire, d'un formulaire d'inscription, d'un bulletin scolaire (sur papier à en-tête de l'école) ou d'un formulaire d'inscription à la carte tarifaire METRO pour étudiants signé par le parent ou le tuteur légal

Demandez la carte en ligne ou imprimez et envoyez le formulaire par la poste. Pour plus d'informations, cliquez sur <https://www.ridemetro.org/Pages/FareStudent.aspx>.

QUAND VOUS ÊTES NOUVEAU DANS LES ÉCOLES AMÉRICAINES...

Routines et attentes

Les valeurs, systèmes et routines de l'école renforcent la culture de l'école qui favorise un environnement d'apprentissage positif et des relations solides. Il s'agit moins de respecter les règles que de créer un environnement apprécié de tous.

Voici quelques exemples de routines scolaires et d'attentes en matière d'éducation :

- Suivre un planning et assurer la rotation des classes ou des enseignants
- Classes mixtes
- Lever la main pour parler
- Que faire lors des exercices d'urgence
- Discipline dans le contexte scolaire
- Faire la queue pour quitter la salle de classe
- Porter ou non un uniforme
- Importance de la présence en classe et des notes du bulletin scolaire
- Travailler de manière indépendante et/ou discrète
- Rester assis pendant des périodes de temps (peut varier, mais généralement entre 30 et 90 minutes de cours)
- Changer de vêtements pour les cours d'éducation physique dans un vestiaire ouvert
- Le rôle du personnel scolaire et les personnes à qui s'adresser pour des questions spécifiques
- Comment les élèves et les enseignants se comportent et s'adressent les uns aux autres

Rendre chaque jour aussi organisé et régulier que possible. Suivre le même planning avant et après l'école. Cela peut ressembler à cela : se réveiller, se laver le visage, prendre son petit déjeuner, s'habiller, se brosser les dents, partir pour l'école ou suivre un cours en ligne. La planification est la clé pour passer une bonne journée !

Lien entre les services pour les jeunes et les enfants réfugiés.

Accueillir et orienter les élèves nouveaux arrivants dans les écoles américaines.

Consulté le 9 décembre 2020 sur <https://brycs.org/schools/welcoming-and-orienting-newcomer-students-to-u-s-schools/>

SOUTENIR LES APPRENANTS D'ANGLAIS AU TEXAS

Soutien de l'ISD de Houston - <https://www.houstonisd.org/Page/184314>

Liste des ressources linguistiques

Ressources numériques pour les étudiants

- Imagine Language and Literacy
- Comprend des ressources non numériques dans 6 langues – Ourdou, swahili, polonais, karen, farsi, birman <http://bit.ly/3osYYf5>

Ressources pour les parents

Soutien de la Texas Education Agency

Soutenir les apprenants d'anglais au Texas - <http://bit.ly/3t69k8k>

Complétez l'enquête auprès des parents et familles afin de faire part de vos commentaires à la Texas Education Agency pour que l'agence et le district puissent mieux vous aider, vous et vos enfants.

ÉLEVER UN ENFANT BILINGUE

Comment l'État suit les progrès de l'apprenant en anglais

Le Système d'évaluation des compétences linguistiques en anglais du Texas (TELPAS) est une évaluation annuelle pour les élèves des écoles publiques du Texas qui apprennent la langue anglaise. Il permet d'évaluer les progrès réalisés par chaque apprenant dans les quatre domaines que sont l'écoute, l'expression orale, la lecture et l'écriture, afin de devenir compétent dans l'utilisation de l'anglais académique.

Pour que les élèves puissent atteindre leur plein potentiel académique, il est important qu'ils fassent des progrès réguliers dans leur apprentissage de l'anglais. Vous trouverez ci-dessous quelques activités proposées par la Texas Education Agency (TEA), qui peuvent aider votre enfant à se préparer au TELPAS.

- Créer un environnement riche en littérature
- Lire ensemble ou indépendamment
- Écouter des livres audio et parler du thème, des personnages ou des meilleures parties du livre.
- Écrire tous les jours.
- Raconter des histoires
- Parler tous les jours



Pour plus d'informations sur la mise

en œuvre de ces activités, veuillez accéder au lien suivant:

Anglais : <https://bit.ly/3clsG3q> Espagnol : <https://bit.ly/3iWMHOU>

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE HEROD

De nos jours, être bilingue, bialphabète et biculturel est le rêve de presque tous les parents pour leurs enfants. Dans un monde qui évolue et change rapidement, être capable de communiquer dans plusieurs langues n'est pas seulement une compétence, mais un don qui en engendre d'autres. Lorsque vous êtes bilingue (ou multilingue), les possibilités qui s'offrent à vous sont infinies ; par conséquent, donner à votre enfant la capacité de parler couramment au moins deux langues dès son plus jeune âge est la meilleure façon de le préparer à réussir.

Lorsque vous réfléchissez à la déclaration de mission de l'école primaire Herod de l'HSID, vous comprenez que c'est exactement ce à quoi les enseignants et les administrateurs de l'école se consacrent : « À l'école primaire Gary L. Herod, notre mission est de travailler en tant que communauté engagée pour fournir un environnement d'apprentissage respectueux et stimulant où tous les élèves sont encouragés à atteindre leur plein potentiel social, émotionnel et scolaire ».

Vingt-cinq ans après le lancement du premier programme bilingue de l'HSID, l'école élémentaire Herod continue d'offrir la grande opportunité du bilinguisme pour aider les enfants à réaliser leur plein potentiel. C'est la raison même pour laquelle nous voudrions reconnaître le travail et les efforts inlassables que les éducateurs ainsi que toute la communauté de parents, d'élèves et d'administrateurs ont accompli avec succès en dotant les élèves des compétences et des outils nécessaires pour devenir des citoyens bilingues, bialphabètes et biculturels qui rendent service à leur communauté, à la société et au monde.

Merci, famille Herod, de continuer à encourager nos élèves de l'HSID à devenir bilingues, bialphabètes et biculturels, afin de pouvoir redonner à leur communauté grâce à leurs connaissances et à leurs talents. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site <https://www.houstonisd.org/herodelem>

Directrice : Gina Coli6n.

Courriel : gcolion@houstonisd.org



La famille Hidalgo célèbre le 25^e anniversaire de la dualité linguistique de l'école élémentaire Herod. Leurs enfants, (3e) et Joel Hidalgo (2e) aiment fréquenter le campus Pioneer DL de l'HSID. La famille est ravie de pouvoir profiter des avantages académiques que la dualité linguistique offre aux élèves.